

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-117/2551

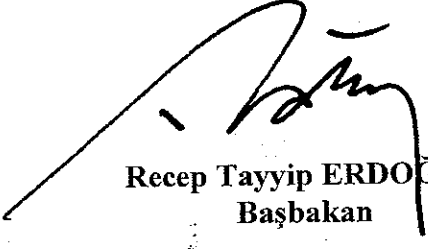
8 / 6 / 2010

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 7/5/2010 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyişleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı Arasında Tarım Alanında Ekonomik, Bilimsel ve Teknik İşbirliği Mutabakat Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T.B.M.M. BAŞKANLIĞI				
Politika Komisyon	Tarım, Orman ve Köyişleri			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	16 Haziran 2010	F. No:	1/894	
Md.Y.	Müdür	D.Bşk.	G.Sek.Y.	Sek.Sek.
U	U	U	U	U
BAŞKAN		U		

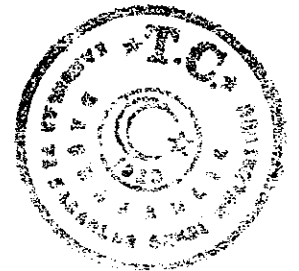
GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyişleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı Arasında Tarım Alanında Ekonomik, Bilimsel ve Teknik İşbirliği Mutabakat Muhtırası” 15 Ekim 2009 tarihinde Bağdat’ta imzalanmıştır.

Söz konusu Mutabakat Muhtırasının yürürlüğe girmesi ile,

- a) Bilimsel araştırma ve çalışmalar yapılması,
 - b) Bilgi ve araştırma sonuçlarından haberdar olunabilmesi amacıyla seminer, sempozyum, konferanslar düzenlenmesi,
 - c) Uzman mübadelesi,
 - d) Türk-İrak İş forumunun düzenlenmesi,
 - e) Tarım Yürütme Komitesinin kurulması,
- öngörülmektedir.

Adı geçen Mutabakat Muhtırasının imzalanması ile iki ülke arasındaki dostluk ve kardeşlik ilişkilerini daha da derinleştirme ve tarım alanındaki ilişkilerin sağlam ve kurumsal temele oturtulması amaçlanmaktadır.



T/ 86

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ TARIM VE KÖYİŞLERİ BAKANLIĞI İLE IRAK
CUMHURİYETİ TARIM BAKANLIĞI ARASINDA TARIM ALANINDA EKONOMİK,
BİLİMSEL VE TEKNİK İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT MUHTIRASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

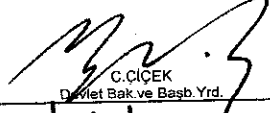
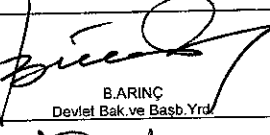
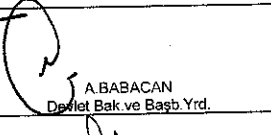
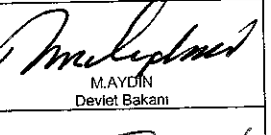
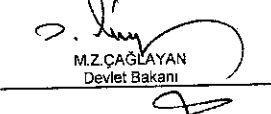
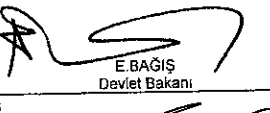
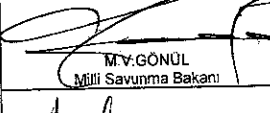
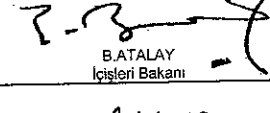
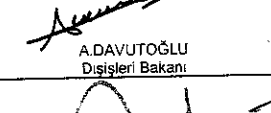
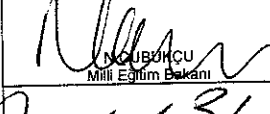
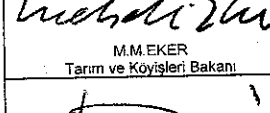
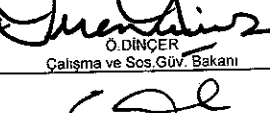
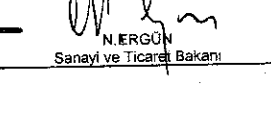
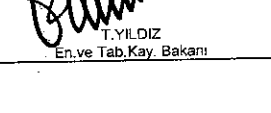
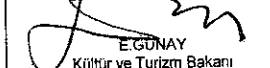
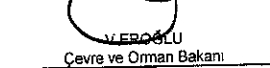
MADDE 1- (1) 15 Ekim 2009 tarihinde Bağdat'ta imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyişleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı Arasında Tarım Alanında Ekonomik, Bilimsel ve Teknik İşbirliği Mutabakat Muhtırası"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 C. ÇİÇEK Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ARINÇ Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 A. BABACAN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. AYDIN Devlet Bakanı
 H. YASICI Devlet Bakanı	 F. N. ÖZAK Devlet Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Devlet Bakanı	 F. ÇELİK Devlet Bakanı
 E. BAĞIŞ Devlet Bakanı	 S. A. KAVAF Devlet Bakanı	 C. YILMAZ Devlet Bakanı	 S. ERGİN Adalet Bakanı
 M. V. GÖNÜL Millî Savunma Bakanı	 B. ATALAY İçişleri Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 M. ÇUBUKÇU Millî Eğitim Bakanı	 M. DEMİR Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 M. M. EKER Tarım ve Köyişleri Bakanı	 Ö. DİNÇER Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı	 N. ERGÜN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 T. YILDIZ En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 V. ERGÖLÜ Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-117

528

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ TARIM VE KÖYİŞLERİ BAKANLIĞI İLE
IRAK CUMHURİYETİ TARIM BAKANLIĞI ARASINDA
TARIM ALANINDA EKONOMİK, BİLİMSEL VE TEKNİK
İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT MUHTIRASI**

Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyişleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Tarım Bakanlığı, bundan sonra "Akit Taraflar" olarak anılacaktır,

İki ülke arasındaki dayanışmanın güçlendirilmesi arzusuyla,

İki ülke arasında tarihi dostluk ve kardeşlik ilişkilerini daha da geliştirme ve derinleştirme yönünde tarımsal alanda işbirliğinin geliştirilmesi gereği teyit edilerek,

Tarım alanındaki ilişkilerin sağlam ve kurumsal bir temele oturtulmasını hedefleyerek,

İklim değişikliği, kuraklık, ısı artışı, su kıtlığı gibi ülkelerimizin bulunduğu bölgede daha da etkili olan sorunlara, işbirliği içinde çözümler üretilmesi, bu bağlamda özellikle suyun modern sulama metotlarıyla verimli kullanılması yönünde gayret gösterilmesi gereğini dikkate alarak,

Akit Tarafların ulusal mevzuatı çerçevesinde,

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

**MADDE 1
AMAÇLAR**

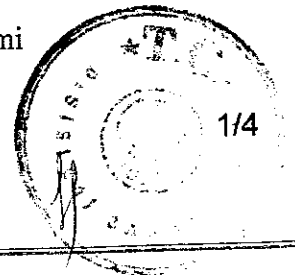
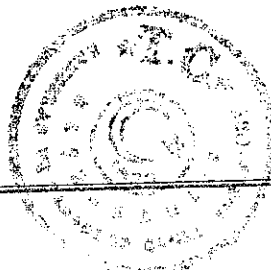
Bu Muhtıranın amacı, tarım alanındaki ekonomik, teknik, bilimsel ve eğitim birimleri ve diğer teşkilatlar arasında tarım alanında ekonomik, bilimsel ve teknik işbirliğini teşvik etmek ve artırmaktır.

**MADDE 2
İŞBİRLİĞİ ŞEKLİ VE ALANLARI**

Akit Taraflar aşağıdaki alanlarda işbirliği gerçekleştirirler

- 1- Kuraklığa dayanıklı tahıl çeşitlerinin ıslahı ve araştırılması ile sebze tohumu, ve meyve fidanı üretiminde işbirliği yapılması,
- 2- Hasat ve hasat sonrası ürün kayıplarının azaltılması ve ürünlerin raf ömrünün uzatılması konularında Irak'a bilgi ve teknoloji transferi, yetiştiricilere tavsiye paketleri hazırlanması ve yayımı,
- 3- Tarım ve hayvancılıkta verimliliği artırıcı eğitim programları, seminer ve konferanslar düzenlenmesi, Türkiye'nin araştırma enstitülerinden ve Tarım İşletmeleri Genel Müdürlüğü imkânlarından yararlanma imkânı sağlanması,
- 4- Çiftçi eğitim ve tarımsal yayım konularında Irak'lı eğitimcilerin eğitimi

[Signature]



- 5- Tarım ürünleri ticaretinin karşılıklı olarak artırılması için gereken tedbirlerin alınması ve Türkiye’de tarım sektörüne yönelik Türk-İrak İş formunun düzenlenmesi ve her iki ülkenin tarımsal yatırım fırsatlarının ve iş olanaklarının tartışılması,
- 6- Kuraklık, çölleşme, tuzlanma, çoraklaşmaya ve orman kayıplarına karşı iyileştirme çalışmaları, amenajman planları konularında teknik destek sağlanması,
- 7- Hayvan Kayıt Sistemi, Çiftçi Kayıt Sistemi, Coğrafi Bilgi Sistemi ve Uzaktan Algılama konularında Irak’ta altyapı oluşturulmasına teknik destek sağlanması,
- 8- Suni tohumlama, embriyo transferi ve biyo-teknoloji konusunda Irak’lı uzmanlara eğitim ve teknik destek sağlanması
- 9- Bitki ve hayvan gen kaynaklarının korunması konularında Iraklı uzmanlara eğitim ve inceleme gezileri düzenlenmesi,
- 10- Irak’a, tohum tescil ve sertifikasyonu ile mekanizasyon test sistemlerinin kurulması konularında teknik destek verilmesi,
- 11- Irak’ın tarımsal altyapısının harekete geçirilmesi, gıda arz güvenliğini sağlamaya yönelik üretim ve verimin artırılması, bunun için gereken teknik eğitim, bilgi ve tecrübe paylaşımında bulunulması, her türlü tarımsal teknoloji transferi, araştırma ve geliştirme faaliyetlerinde işbirliği tesis edilmesi; bu konuların bütünsel bir yaklaşımla değerlendirilerek uygulama programları haline getirilmesi için tarımın çeşitli disiplin ve konu uzmanlarından müteşekkil bir görev gücü oluşturulması,
- 12- İklim değişikliği, kuraklık, ısı artışı, su kıtlığı gibi ülkelerimizin bulunduğu bölgede daha da etkili olan küresel sorunlara, işbirliği içinde bölgesel çözümler üretilmesi, bu bağlamda özellikle suyun modern metotlarla verimli kullanılması yönünde teknik destek sağlanması.

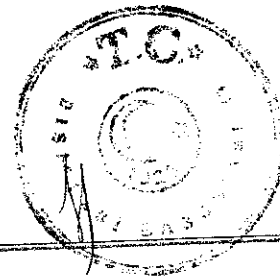
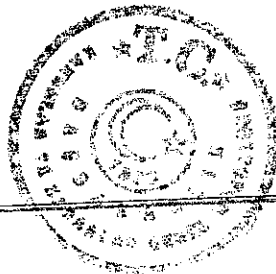
MADDE 3 YÜRÜTME ORGANLARI

Bu Muhtıra’nın uygulamasından sorumlu olan Yürütme Organları:

1. Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köy İşleri Bakanlığı,
2. Irak Cumhuriyeti Hükümeti Tarım Bakanlığı’dır.

MADDE 4 YÜRÜTME KOMİTESİNİN KURULUŞU

1. Akit Taraflar, işbu Muhtıra kapsamındaki işbirliğinin uygulanmasını izlemek ve değerlendirmek amacıyla bir Tarım Yürütme Komitesinin (bundan sonra “Komite” olarak anılacaktır) kurulmasını kararlaştırmıştır.



2. Komite Müsteşar Yardımcısı düzeyindeki heyet başkanları da dahil olmak üzere her ülkeden beşer üyeden oluşur.
3. Komite yıllık olarak veya karşılıklı mutabakatla belirlenen sürede dönüşümlü olarak Irak ve Türkiye'de toplanır.
4. Bu Komite aşağıdaki görevlerden sorumludur:
 - Karşılıklı olarak mutabakata varılan işbirliği programlarının uygulanmasının gözden geçirilmesi;
 - İşbirliği şeklinin daha da geliştirilmesi ve iyileştirilmesi konusunda teklifler üzerinde mutabakat sağlanması;
 - İşbirliği faaliyetlerinden kaynaklanabilecek güçlüklerin çözümüne yönelik tedbirler geliştirilmesi

MADDE 5 **HARCAMALAR**

Yürütme Komitesi üyelerinin uluslararası seyahat masrafları gönderen ülke, konaklama ve yurtiçi ulaşım masrafları ise ev sahibi ülke tarafından karşılanır.

2. maddede sözü edilen uzman değişimi ve uzmanların eğitimi konularında tarafların imkanları göz önüne alınarak Komite toplantısında belirlenir.

Ev sahibi ülke, ziyaret tarihinden en az iki ay önce planlanan ziyaret hakkında bilgilendirilir.

MADDE 6 **ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜLMESİ**

Bu Muhtıranın yorumlanmasından ya da uygulanmasından kaynaklanan farklılıklardan doğacak herhangi bir anlaşmazlık Akit Taraflar arasında istişare ve müzakere yoluyla dostane bir şekilde çözülür.

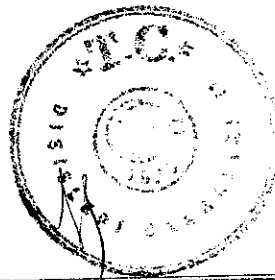
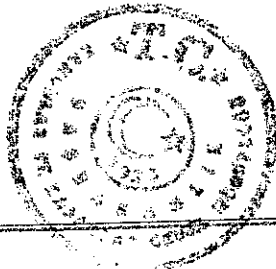
MADDE 7 **DEĞİŞİKLİKLER**

Akit Tarafların karşılıklı rızası ile işbu Muhtıra üzerinde değişiklik yapılabilir.

Yapılacak değişiklikler işbu Muhtıra'nın 8. Maddesindeki hüküm uyarınca yürürlüğe girer ve işbu Muhtıranın bütünleyici bir parçasını teşkil eder.

MADDE 8 **YÜRÜRLÜĞE GİRME SÜRE VE SONA ERME**

İşbu Mutabakat Muhtırası, Akit Tarafların ulusal mevzuatları uyarınca gerekli onay işlemlerini tamamladıklarını birbirlerine yazılı olarak, diplomatik kanallar vasıtasıyla, bildirdikleri tarihten itibaren yürürlüğe girer.

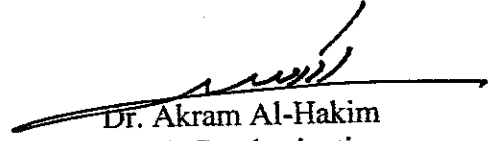


Muhtıra beş yıl yürürlükte kalacak ve Akit Taraflardan biri bu sürenin bitmesinden altı ay önce Muhtırayı sona erdirmek amacıyla diğer tarafı diplomatik kanallarla yazılı şekilde haberdar etmediği takdirde, yürürlük süresi beş yıl daha uzamış sayılacaktır.

Bağdat'ta, 15 Ekim 2009 tarihinde her biri eşit derecede geçerli olan, ikişer orijinal nüsha halinde Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde yapılmıştır. Yorumlamada her hangi bir farklılık olması halinde, İngilizce metin geçerli olur.



Dr. Mehmet Mehdi EKER
Türkiye Cumhuriyeti
Tarım ve Köyişleri Bakanı

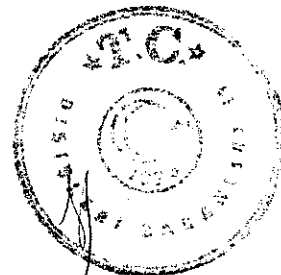
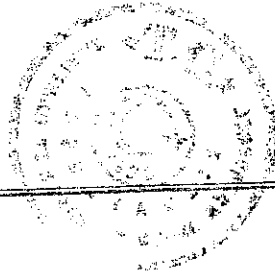


Dr. Akram Al-Hakim
Irak Cumhuriyeti
Tarım Bakanı

ASLI GİBİDİR

4/4

Ahmet SEYLAN
Şube Müdürü



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ON ECONOMIC, SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION
BETWEEN
THE MINISTRY OF AGRICULTURE AND RURAL AFFAIRS
OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND THE MINISTRY OF AGRICULTURE OF THE REPUBLIC OF IRAQ**

The Ministry of Agriculture and Rural Affairs of the Republic of Turkey and The Ministry of Agriculture of The Republic of Iraq hereinafter referred to as the Contracting Parties,

Desiring to strengthen the solidarity between the two countries,

Confirming the necessity of enhancing the cooperation in the field of agriculture for further strengthening and deepening historical friendship and brotherhood relations between the two countries,

Targeting to establish a sound and institutional basis for the agricultural relations,

Considering the vitality of generating solutions collaboratively for problems mostly effective in the region involving both countries; such as climate change, drought, temperature rise, water shortage, and within this scope, endeavoring to promote efficient use of water with modern irrigation methods,

Pursuant to the national legislations of Contracting Parties,

Have agreed as follows:

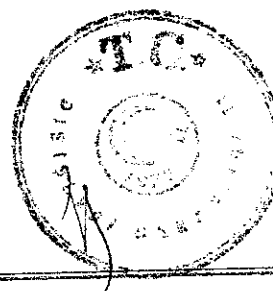
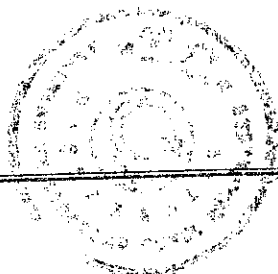
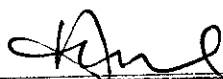
**ARTICLE 1
OBJECTIVES**

The objective of this Memorandum is to encourage and enhance economic, scientific and technical cooperation in the field of agriculture between economic, technical, scientific and training units and other organizations in the field of agriculture.

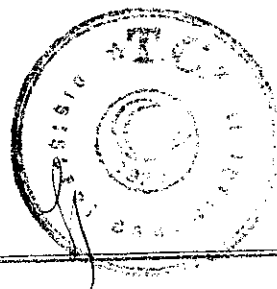
**ARTICLE 2
AREAS AND FORM OF COOPERATION**

The Contracting Parties shall carry out the cooperation in the following areas;

1. Cooperating in the field of breeding of and research on drought-resistant cereal and production of vegetable seeds and fruit saplings,



2. Transferring know-how and technology to Iraq on alleviation of the losses during harvest and post harvest and extension of shelf lives of products, and preparing and extending guidelines for producers,
3. Organizing training programs, seminars and conferences to enhance productivity in agriculture and animal husbandry, facilitating utilization of the facilities of Turkish research institutes and General Directorate of Agricultural Enterprises,
4. Organizing a training for Iraqi trainers on farmer training and agricultural extension,
5. Taking required measures to mutually increase agricultural products trade, and organizing Turkish-Iraqi Business Forum for agricultural sector in Turkey, and discussing agricultural investment and business opportunities of the two countries,
6. Providing technical assistance for improvement works against drought, desertification, salinity and forest loss, and management plans,
7. Providing technical assistance for constitution of infrastructure in Iraq regarding Animal Registration System, Farmer Registration System, Geographical Information System and Remote Sensing System,
8. Organizing trainings and providing technical assistance for Iraqi experts in the field of artificial insemination, embryo transfer and biotechnology,
9. Organizing training and study tours for Iraqi experts on the subject of plant and animal gene resources conservation,
10. Providing technical assistance to Iraq on seed registration and certification, mechanization test systems,
11. Activating agricultural infrastructure of Iraq, increasing production and productivity to provide food supply security, for this purpose, organizing technical training and sharing knowledge and experience, establishing cooperation in any kind of activities for agricultural technology transfer, research and development, constituting a task force by experts from various disciplines and fields of agriculture to convert all these issues into an implementation plan after the assessment with an integrated approach,
12. Generating regional solutions collaboratively for global problems mostly effective in the region involving the two countries; such as climate change, drought, temperature rise, water shortage, and within this scope, providing technical support particularly to promote efficient use of water with modern irrigation methods.



ARTICLE 3 THE EXECUTING AUTHORITIES

The Executing Authorities responsible for the implementation of this Memorandum of Understanding are:

1. The Ministry of Agriculture and Rural Affairs of the Republic of Turkey,
2. The Ministry of Agriculture of the Republic of Iraq.

ARTICLE 4 ESTABLISHMENT OF STEERING COMMITTEE

1. The Contracting Parties agreed to establish an Agricultural Steering Committee (hereinafter referred to as "the Committee") to monitor and review the implementation of the cooperation under this Memorandum of Understanding.
2. The Committee is composed of 5 members per country including the delegation heads on the level of Deputy Undersecretary.
3. The Committee shall meet annually or at intervals specified with mutual consent, alternately in Turkey and Iraq;
4. This Committee shall be responsible for:
 - Reviewing the implementation of the cooperation programs as mutually agreed upon;
 - Reaching a mutual understanding on proposals for the further development and improvement of cooperation forms;
 - Developing measures to solve the difficulties to arise out of the cooperation activities.

ARTICLE 5 EXPENSES

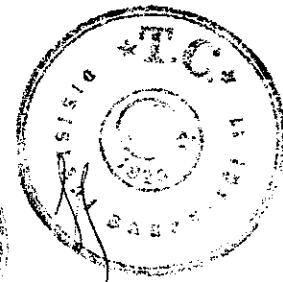
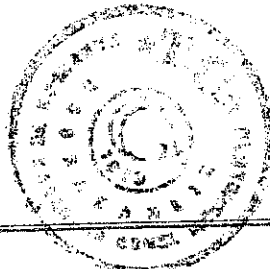
The international travel expenses of the Steering Committee members shall be borne by the sending country, while accommodation and internal travel expenses shall be assumed by the host country.

The decision on expenses incurred by expert exchanges and trainings stated in Article 2 shall be taken during the Committee Meetings taking into account the resources of the parties.

The host country shall be informed of the intended visits at least two months prior to the date of arrival.

ASLI GIBİDİR

Ahmet CEYLAN
Şube Müdürü



ARTICLE 6 SETTLEMENT OF DISPUTES

Any disputes arising out of the divergence in the interpretation or implementation of this Memorandum of Understanding shall be settled amicably through consultation or negotiation between the Contracting Parties.

ARTICLE 7 AMENDMENTS

This Memorandum of Understanding may be amended by mutual written consent of the Contracting Parties.

The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under article 8 and form an integral part of this Memorandum of Understanding.

ARTICLE 8 ENTRY INTO FORCE DURATION AND TERMINATION

The Memorandum of Understanding hereby shall enter into force on the date of the last written notification by which the Contracting Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their required approval procedures in compliance with national legislation.

This Memorandum has been concluded for a period of 5 years and shall be automatically extended for another period of 5 years, unless one of the Contracting Parties denounces it in writing through diplomatic channel at least 6 months before the termination of the respective validity period.

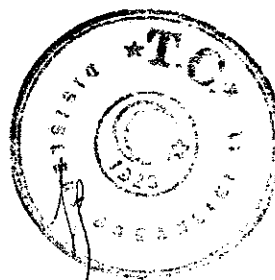
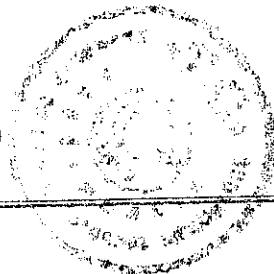
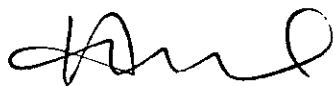
Done in Baghdad on October 15, 2009 in duplicate original copies in Turkish, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.



Dr. Mehmet Mehdi EKER
Minister of Agriculture and Rural Affairs of
The Republic of Turkey



Dr. Akram Al-Hakim
Minister of Agriculture of
The Republic of Iraq



مذكرة تفاهم
للتعاون في الجوانب الاقتصادية والعلمية والتقنية في مجال الزراعة
بين

وزارة الزراعة في جمهورية العراق
ووزارة الزراعة والتنمية الريفية في جمهورية تركيا

أن وزارة الزراعة في جمهورية العراق ووزارة الزراعة والتنمية الريفية في جمهورية تركيا المشار إليهما بـ (الجانبين المتعاقدين)، يرغب كل منهما في توثيق التعاون بين شعبي كلا البلدين، ويؤكدون الحاجة إلى تعزيز التعاون في حقل الزراعة للتطوير المستقبلي وتوطيد العلاقات التاريخية والإخوة بين البلدين، ويهدفون إلى تمكين أساس قوي ودستوري للعلاقات الزراعية، مؤكدين على أهمية إيجاد حلول تضامنية للمشاكل الأكثر تأثيراً في المنطقة المعنية لكلا البلدين مثل التغيرات المناخية، الجفاف، ارتفاع درجات الحرارة، نقص المياه، وفي هذا المجال يتم السعي لتشجيع استخدام تقانات الري الحديثة، وفق القوانين الوطنية للطرفين المتعاقدين. فقد اتفق الطرفان على ما يأتي:

المادة -1-

الهدف

تهدف هذه المذكرة إلى تشجيع وتطوير التعاون الاقتصادي والعلمي والتقني في مجال الزراعة في الجوانب الاقتصادية، التقنية، العلمية ووحدة التدريب والتشكيلات الأخرى في مجال الزراعة.

المادة -2-

مجالات وصيغ التعاون

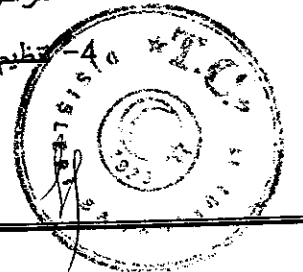
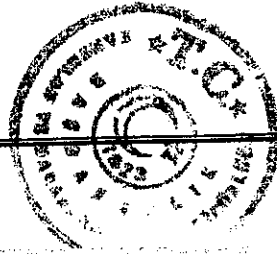
يعمل الطرفان المتعاقدان للتعاون في المجالات الآتية:

1- التعاون في مجال تربية النبات والبحوث في مجال محاصيل الحبوب المقاومة للجفاف، وإنتاج بذور الخضر وأشجار الفاكهة.

2- المساعدة في نقل التكنولوجيا المتطورة إلى العراق في مواضيع العناية والخزن للمحاصيل والمنتجات الزراعية ما بعد الحصاد، وإعداد ونشر التوصيات للمنتجين.

3- إقامة دورات تدريبية وندوات ومؤتمرات للارتقاء بالإنتاج النباتي والحيواني بالاستفادة من إمكانيات مراكز البحوث التركية والإدارة العامة للمؤسسات الزراعية.

4- تنظيم دورات تدريبية للمدربين العراقيين في مجال الإرشاد الزراعي.



- 5- اتخاذ التدابير اللازمة لرفع مستوى تجارة المنتجات الزراعية وإقامة ورش عمل تركية-عراقية في المجال الزراعي في تركيا، ومناقشة فرص العمل والاستثمار في المجال الزراعي في كلا البلدين.
- 6- تقديم المساعدة اللازمة لتحسين العمل لمقاومة الجفاف، التصحر، الملوحة، تدهور الغابات والتخطيط.
- 7- تقديم المساعدة التقنية في مجال نظام ترقيم الحيوانات، نظام قيد مراقبة المزارعين، نظم المعلومات الجغرافية ونظام الاستشعار عن بعد.
- 8- تنظيم التدريب والمساعدة التقنية للخبراء العراقيين في مجال التلقيح الاصطناعي، نقل الأجنة والتقانات الإحيائية.
- 9- تنظيم زيارات علمية للخبراء العراقيين في مجال حماية الأصول الوراثية للنباتات والحيوانات.
- 10- تقديم الدعم التقني للعراق في مجال تسجيل وتصديق البذور.
- 11- تنشيط البنى التحتية للزراعة في العراق، ورفع الإنتاج والإنتاجية لتأمين توفير الغذاء، تنظيم التدريب التقني وتبادل المعلومات والخبرات، وخلق مجالات تعاون في جميع نشاطات نقل التقنيات الزراعية والبحث والتطوير، وتشكيل لجان متخصصة من الخبراء في القطاع الزراعي من أجل وضع خطة نموذجية وتطبيقية لتقييم جميع هذه العناصر بصورة شمولية.
- 12- تقديم الحلول المشتركة للمشاكل الدولية المؤثرة إقليمياً في كلا البلدين مثل تغيرات المناخ، الجفاف، ارتفاع درجات الحرارة، نقص المياه، وفي هذا المجال يتم تقديم الدعم التقني بصورة أساسية لتنشيط الاستخدام الأمثل للمياه من خلال أنظمة الري الحديثة.

المادة -3-

الجهات المنفذة

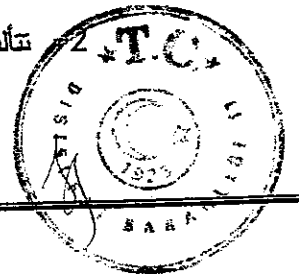
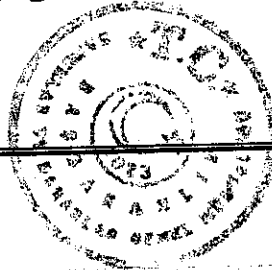
الجهات المنفذة لتفعيل مذكرة التفاهم هذه هي:

- 1- وزارة الزراعة في جمهورية العراق.
- 2- وزارة الزراعة والشؤون الريفية في جمهورية تركيا.

المادة -4-

تشكيل لجنة قيادية

- 1- يتفق الطرفان المتعاقدان على تشكيل لجنة قيادية زراعية (والتي سيشار لها لاحقاً باسم اللجنة) لتفعيل ومراجعة تنفيذ التعاون ضمن مذكرة التفاهم هذه.
- تتألف اللجنة من خمسة أعضاء من كل بلد بما فيهم رؤساء الوفود على مستوى وكيل وزارة.

3- تلقي اللجنة فصلياً أو على فترات بموافقة الطرفين ويتم عقد اللقاء بصورة متناوبة في تركيا والعراق.

4- تكون هذه اللجنة مسؤولة عن الآتي:

- مراجعة ما تحقق من برامج التعاون المتفق عليها من قبل الطرفين.
- الوصول إلى فهم متبادل لمشاريع التطوير المستقبلي وتحسين صيغ التعاون.
- تطوير وسائل حل المشاكل الناجمة عن نشاطات التعاون.

المادة -5-

النفقات

يتحمل البلد الموفد نفقات السفر الخارجية لأعضاء لجنته القيادية للطرف، أما النفقات الداخلية والإقامة فيتحملها الجانب المضيف خلال فترة اللقاءات لتنفيذ هذه المذكرة. ويتم اتخاذ القرارات حول نفقات تبادل الخبراء والمتدربين المشار لهم في المادة 2 من قبل اللجنة القيادية التي تأخذ بالحسبان موارد كلا الطرفين. ويجب أن يبلغ البلد المضيف بموعد الزيارة بفترة لا تقل عن شهران قبل قدوم الوفد.

المادة -6-

تسوية الخلافات

يتم تسوية الخلافات الناجمة عن هذه المذكرة من خلال التشاور والتفاوض بين الطرفين المتعاقدان.

المادة -7-

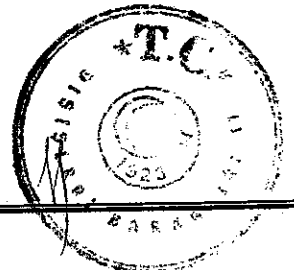
التعديلات

يمكن إجراء التعديلات على هذه المذكرة من خلال طلب مكتوب من الطرفين المتعاقدين. وتتدخل هذه التعديلات حيز التنفيذ باتباع الآلية الواردة في المادة 8 من هذه الاتفاقية.

المادة -8-

التنفيذ والإلغاء

تدخل هذه المذكرة حيز التنفيذ من تاريخ آخر تصديق رسمي يتم الإعلان عنه من كلا للطرفين المتعاقدين، من خلال القنوات الدبلوماسية واستكمال طرائق التصديق بموجب القوانين الوطنية. تبقى هذه المذكرة سارية لمدة خمس سنوات وتجدد تلقائياً إلى فترة خمس سنوات أخرى، ما لم يقدم احد الطرفين أشعاراً خطياً عبر القنوات الدبلوماسية للطرف الآخر قبل ستة أشهر على الأقل من تاريخ انتهاء فترة العمل بالمذكرة.



حررت هذه المذكرة في بغداد بتاريخ 2009/10/15، بثلاث لغات وهي العربية، التركية والانكليزية، موثوق
بكل واحدة منها، وفي حالة وجود خلاف تعتمد الصيغة المكتوبة باللغة الانكليزية.

Mehmet Akif

السيد مهمت مهدي أكبر
وزير الزراعة والتنمية الريفية
جمهورية تركيا

الدكتور أكرم الحكيم

وزير الزراعة/ وكالة
جمهورية العراق

ASLI GİBİDİR

Ahmet CEYLAN
Müdürü

Ahmet

